

# Деловая пресса: к проблеме преодоления орфографической вариантности

## Business Press: the Problem of Orthographic Variety Overriding

DOI: 10.12737/24171

Получено: 7 ноября 2016 г. / Одобрено: 10 ноября 2016 г. / Опубликовано: 17 февраля 2017 г.

**А.Ю. Ларионова**

Д-р филол. наук, профессор,  
Уральский федеральный университет,  
Россия, Екатеринбург, ул. Мира, 19,  
e-mail: alarionov@bk.ru

**A.Yu. Larionova**

Doctor of Philology, Professor,  
Ural Federal University,  
19, Mira St., Ekaterinburg, Russia,  
e-mail: alarionov@bk.ru

### Аннотация

Статья посвящена проблеме орфографической вариантности в современных текстах деловой прессы. Актуальность темы обусловлена многочисленными явлениями вариантного написания названий органов власти, государственных и частных структур, служб, производств, фондов, ассоциаций, программ, а также новых должностей, званий, статусов и пр. Выявлены и рассмотрены наиболее частые случаи орфографической вариантности, связанные с выбором прописной и строчной букв, использованием кавычек, взаимозаменой дефиса и тире. Называются лингвистические и экстралингвистические причины орфографической вариантности в деловых СМИ: недостаточность полных и непротиворечивых правил; отсутствие единого нормативного орфографического словаря; следование написанию в авторитетных СМИ или в государственной базе данных Федеральной налоговой службы РФ взамен следования правилам; отражение на письме субъективного отношения к предмету номинации и др.

**Ключевые слова:** деловая пресса, языковое совершенство текста, орфографическая вариантность, прописная и строчная буквы, кавычки, дефис, тире.

### Abstract

The article is devoted to orthographic variety of modern texts in business press. The subject actuality is driven by multiple variations of written government and private structures names, different written names of factories, funds, associations, programs, personnel positions, ranks, titles, statuses and so on. The most often cases of orthographic variety, caused by selection of capital or lower case letters, quote marks and affix use, are described. The linguistic and extralinguistic factors of orthographic variety are given in the article: insufficiency of full and uncontroversial rules; united standard orthographic dictionary absence; following the written examples found in reputable mass media or Federal databases information instead of following the rules.

**Keywords:** business press, language perfection of text, orthographic variety, capital letters and lower case letters, quote marks, affix.

Развитие средств массовой информации тесно связано с изменениями, происходящими в разных сферах общественных отношений. Стремительные преобразования в России на рубеже XX–XXI вв. подтолкнули развитие отечественной деловой прессы (о понятии см. [5]), обслуживающей интересы субъектов экономической деятельности, желающих публично информировать об этой деятельности и быть проинформированными о ней с целью развития бизнеса.

Деловая пресса позиционируется как качественная пресса (*quality paper* — англ. «солидная газета»), рассчитанная на высокообразованного читателя со средним и высоким доходами, потребляющего медиапродукцию для принятия жизненно важных решений. Главными принципами качественных СМИ являются объективность, достоверность, независимость суждений, представительность мнений и неукоснительное соблюдение самых строгих журналистских профессионально-этических стандартов [11; 12].

Одним из аспектов проявления профессионализма выступает достижение языкового совершенства текстов, так как любое уважаемое издание стремится к высокому уровню исполнения публику-

емых материалов. Ситуация с редактированием любых текстов, в том числе деловой прессы, складывается таким образом, что авторы и редакторы не всегда имеют возможность узнать или уточнить нормативное написание в целом ряде случаев. Помимо заимствованных слов, которые в процессе адаптации в системе русского языка демонстрируют варианты написания (типа *карате* и *каратэ*), многочисленны примеры вариантности внутри русской орфографии. К ним относится написание «не» с существительными (он еще *не пенсионер* — *непенсионеры* не имеют льгот), причастных форм и стоящих при них наречий (*быстрорастущие* виды растений — *быстро растущий* ребенок) [7], прописных и строчных букв в самых разных случаях (Государственная Дума и Государственная дума, Президент и президент), использование кавычек (Внешэкономбанк, но «Росгосстрах»), взаимозамена дефиса и тире в словах с распространенными приложениями («ЛУКОЙЛ-Западная Сибирь» и «ЛУКОЙЛ — Западная Сибирь») и др.

Проблема заключается в том, что действующие правила орфографии не всегда способны ответить на вопросы специалистов-практиков. К внутренним причинам такого «молчания» относится дол-

гое прикладное положение орфографии в лингвистике и в силу этого недостаточность теоретической базы для решения назревших орфографических проблем. Ученые говорят о необходимости полных и непротиворечивых правил, работающих критериев однозначного написания, а также оперативности отражения новых материалов в справочных изданиях и др. (см. работы Е.В. Бешенковой, С.Н. Боруновой, Т.М. Григорьевой, С.М. Кузьминой, Н.В. Николенковой и др.). Кроме того, вариантность усугубляется существованием нескольких академических словарей, рекомендованных РАН, и электронных справочных служб, в ряде случаев дающих разные рекомендации. Например, в названиях специальностей в кавычках типа *специальность «физика», «математика»* справочная служба портала «Грамота.ру» считает корректным написание со строчной буквы. Однако в наименовании специальности с кодом служба считает нормативным написание *специальность 10.02.01 «Русский язык»* [3]. Некоторые знаковые слова эпохи в разных словарях также имеют вариантное написание. Например, слово *Интернет* в орфографическом словаре В.В. Лопатина, И.В. Нечаевой, Л.К. Чельцовой «Прописная или строчная?» предлагается писать с прописной буквы, а в орфографическом словаре 2013 г., рекомендованном Орфографической комиссией РАН, нормативными считаются оба варианта — с прописной и строчной букв.

Динамика общественных и экономических изменений объясняет появление большого количества языковых единиц, называющих новые органы власти, государственные и частные структуры, службы, производства, фонды, ассоциации, программы и пр., а также новые должности, звания, статусы и пр. Эти номинации чрезвычайно распространены в текстах деловой прессы, и именно они чаще всего демонстрируют варианты написания, требующие упорядочения. Решить проблему орфографической вариантности при использовании названий новых органов власти и их представителей был призван «Краткий справочник по оформлению актов федеральных органов государственной власти» (1997). Данное издание рекомендуется использовать при подготовке проектов законов РФ о поправках к Конституции РФ, федеральных конституционных законов, федеральных законов, актов Совета Федерации Федерального собрания РФ, организационно-распорядительных документов руководства палаты и руководителя Аппарата Совета Федерации Федерального собрания РФ. Согласно этому справочнику, верно написание *Государственная Дума, Федеральное Собрание, Государственный Совет Республики Коми* и др. Однако данные рекомендации расходятся с позицией авторитетных словарей и справочников, которые в по-

добных примерах рекомендуют писать с прописной буквы только первое слово и имена собственные: *Федеральное собрание РФ, Правительство Москвы* и др. [2, с. 159; 9, с. 34–35]. Словарь «Прописная или строчная?» придерживается этой же рекомендации, оставляя без пояснений единственное отступление от правила — *правительство Москвы*. Справочная служба портала «Грамота.ру» тоже поддерживает это правило, однако констатирует, что в официальных текстах и в современной письменной речи распространено написание типа *Федеральное Собрание* [3]. Ситуация такова, что благое желание единообразить написание названий органов власти и их представителей в этом случае не опиралось на данные авторитетных словарей и справочников, и, следовательно, справочник изначально не мог принципиально изменить ситуацию с вариантным написанием тех или иных наименований в деловой прессе и СМИ в целом.

Совместно с дипломницей УрФУ К.А. Ложкиной нами были проанализированы макеты 150 статей, предназначенных для публикации в журналах «Бизнес-Премьер» и «Деловая Россия: промышленность, транспорт, социальная жизнь». Выборка позволила выявить целый ряд случаев орфографической вариантности. Так, проблема *выбора прописной и строчной букв* затронула самые разные названия. Например, названия: 1) органов власти, учреждений, организаций («ЛУКОЙЛ» и «Лукойл», Государственная Дума и Государственная дума, Фонд и фонд (вместо Негосударственный пенсионный фонд электроэнергетики), Ученый совет университета и Ученый Совет университета); 2) должностей (Президент РФ и президент РФ); 3) документов (Федеральный закон и федеральный закон); 4) учебных специальностей, специализаций, профилей, заключенных в кавычки (специальность «Гидравлические машины» — специальность «гидравлические машины»); а также 5) географические названия (на Северо-Западе России — на северо-западе России); 6) собственные имена людей (ПУТИН — Путин); 7) особое стилистическое употребление *Вы* и *вы* (Ваша компания и ваша компания) и др. Большинство из приведенных примеров не регламентированы в авторитетных и актуальных справочных изданиях либо имеют разные рекомендации написания. Например, наименование известной компании «ЛУКОЙЛ» и «Лукойл» представляет собой сложносокращенное слово смешанного типа: сочетание инициальных аббревиатур «ЛУК» — Лангепас, Урай, Когалым — со словом «ойл» (от англ. *oil* — нефть). Согласно правилам 1956 года (§ 114), а также рекомендациям в справочниках В.В. Лопатина (§ 208) и Д.Э. Розенталя (§ 27, п. 4), данное название следует писать «ЛУКойл». Однако в словаре «Прописная или строчная?», а также на портале «Грамота.ру»

рекомендуется написание «ЛУКОЙЛ» [6, с. 253; 3], что можно объяснить, например, рядом экстралингвистических факторов. Такой облик слова представлен, во-первых, на официальном сайте компании «ЛУКОЙЛ» и, во-вторых, в текстах рейтинговых деловых СМИ «Коммерсантъ», «Ведомости», «РБК», «Эксперт» (рейтинг составлен агентством *Ex Libris* и отражает ситуацию на четвертый квартал 2014 г.).

Приведенный пример свидетельствует, что варианты написания могут быть связаны не только с отсутствием четких и непротиворечивых правил (в данном случае правило как раз есть). На выбор написания могут влиять разного рода интенции, отражающие субъективное отношение к называемому предмету (подчеркнутое уважение, оценку, повышение статуса и пр.), представление о степени официальности текста и др. С этим связаны варианты написания Советская власть и советская власть, Великий пост и великий пост, Президент РФ издал указ — выборы президента [7], Конституция и конституция, Программа и программа и др.

Другой блок частотной орфографической вариантности в текстах деловой прессы включает случаи непоследовательного *использования кавычек*. Вариантное употребление кавычек наблюдается в названиях 1) организаций, учреждений, предприятий: Газпром и «Газпром», ОАО АНК «Башнефть» и ОАО «АНК «Башнефть», ТНК-ВР и «ТНК-ВР» (произносится «тээнка-бипи»), *ExxonMobile* и «*ExxonMobile*», проект *CASA-1000* и «*CASA-1000*»; 2) транспортных систем (нефтепроводов, газопроводов, линий электропередачи) с включением двух и более географических наименований: газопровод Уренгой — Помары — Ужгород и газопровод «Уренгой — Помары — Ужгород»; 3) аэропортов: аэропорт Уфа и аэропорт «Уфа»; 4) месторождений: месторождение Хазар и месторождение «Хазар»; 5) в заимствованных наименованиях атомных станций: АЭС Фукусима Дайичи и АЭС «Фукусима Дайичи»; 6) в конструкциях с тире между нарицательными именами существительными, сочетание которых выполняет определительную функцию при имени существительном: контакты на уровне генподрядчик — заказчик и ... на уровне «генподрядчик — заказчик».

Печатные справочные издания сегодня не регламентируют написание подобных вариантов, а рекомендации портала «Грамота.ру» либо не всегда последовательны в отношении аналогичных случаев, либо не могут ответить на вопросы в силу отсутствия их регламентации в каких-либо иных справочных изданиях (например, случаи написания частичного или полного написания наименований компаний латиницей не отражены в современных правилах). Заслуга портала заключается в том, что он концен-

трирует в себе все множество возникающих вопросов, связанных с реальной письменной речью. Ученые, сотрудничающие с порталом, активно анализируют некодифицированные прежде явления, о чем свидетельствуют попытки сформировать списки факторов влияния на выбор написания. Например, для собственных наименований к таким факторам относятся названия реального собственного имени или условного (символического), употребление в прямом или переносном значении, наличие или отсутствие родового слова или указание формы собственности при собственном наименовании, частичное или полное написание латиницей (см.: Московская типография № 2, но «Яблоко» (партия) [3]).

При написании сложносокращенных слов предлагается учитывать неофициальный характер наименований, отсутствие родового слова, коммерческий характер называемых организаций и даже величину (значимость) компании, например: Рособннадзор, Минэкономразвития, Внешэкономбанк, но «Росгосстрах», «Промсвязьбанк» [3]. Однако портал отмечает, что даже при учете данных критериев написание названий крупнейших компаний без родового слова типа Газпром, АвтоВАЗ демонстрирует колебания. В сложившейся ситуации только анализ речевых практик, теоретическая разработка проблемных вопросов позволят сформировать оптимальный список реально действующих критериев выбора — наличия или отсутствия кавычек.

Примером орфографической вариантности в текстах деловой прессы служат также случаи *взаимозамены дефиса и тире*. Например, внутри названий предприятий, содержащих распространенные приложения: «РН-Северная нефть» и «РН — Северная нефть», «ЛУКОЙЛ-Западная Сибирь» и «ЛУКОЙЛ — Западная Сибирь». Согласно правилам 1956 г., справочнику Д.Э. Розенталя, а также новому академическому своду правил русского языка (2013) дефис ставится между определяемым словом и однословным приложением (типа кафе-бар). В приведенных примерах на месте приложения стоит словосочетание с уточняющей функцией. Оно фактически называет другое предприятие (дочернего характера) в составе более крупной компании, название которой стоит на первом месте. Логичным было бы оформление через тире (с пробелами), например: «РН — Северная нефть». Однако в текстах деловой прессы настойчиво появляются варианты с дефисом (без пробелов) «РН-Северная нефть», «ЛУКОЙЛ-Западная Сибирь», что может быть объяснено, например, документальным закреплением дефисных форм названия предприятий в базе данных налоговой службы (ЕГРЮЛ) либо экономичным, сжатым обликом, представляющим номинацию как одно слово.

Орфографические варианты демонстрируют также слова с неизменяемыми приложениями в виде цифр, например, ТУ-104, Олимпиада-80. Согласно правилам 1956 г., а также данным нового академического свода правил, неизменяемое приложение, переданное цифрами, присоединяется к определяемому слову посредством дефиса [1, с. 143; 2, с. 143]. Правило здесь однозначно и не допускает вариантного оформления. Однако в текстах деловой прессы фиксируется вариантное написание подобных случаев, например, *OSEA 2014* и *OSEA-2014*. Первый вариант, не отвечающий русской языковой норме, был использован в текстах авторитетных деловых СМИ «Коммерсантъ», «Ведомости», «РБК». Раздельное написание названия выставки в данном случае можно объяснить следованием раздельной форме написания *OSEA 2014* на англоязычном сайте [13] и соблюдением авторских прав на название. Естественно, что менее крупные деловые издания в своих публикациях или перепечатке статей тиражируют подобные отступления от языковой нормы, поддерживая вариантность. Поэтому логично рекомендовать любым изданиям, в том числе деловым, рассчитанным на русскоязычную аудиторию, следовать действующей русской языковой норме. Рекомендация осуществима, если такая норма есть (в виде правила) и если она однозначна.

Резюмируя изложенное, подчеркнем следующее.

Случаи орфографической вариантности в текстах деловой прессы довольно многочисленны.

С лингвистической точки зрения, проблема орфографической вариантности связана с различиями в правилах, предложенных в авторитетных справочных изданиях по русскому языку, либо с отсутствием правил для новых явлений в языке и речи. Решению проблемы помогло бы также наличие единого нор-

мативного орфографического словаря, утвержденного на уровне филологического сообщества и государства. Решение этих проблем упирается в новую, дополненную теорию орфографии.

Орфографическую вариантность поддерживают многочисленные экстралингвистические факторы. Например, недоверие к справочным лингвистическим интернет-порталам; следование написанию в авторитетных, в том числе иноязычных деловых СМИ; следование рекомендациям утвержденных на государственном уровне справочников ограниченного пользования или написанию в государственной базе данных Федеральной налоговой службы РФ, где написание не всегда нормативно с точки зрения языка. На орфографическую вариантность влияет также распространенное сегодня стремление отразить на письме субъективное отношение к предмету номинации (уважение, придание статуса и пр.).

Специалисты-практики в поисках решения проблемы вариантности написания в текстах деловой прессы сегодня вынуждены обращаться не только к правилам русского языка (не всегда достаточным для квалификации явления), но и к практике употребления вариантов в авторитетных деловых СМИ и в базе данных Федеральной налоговой службы РФ.

Решение проблемы орфографической вариантности связано с утвержденными на государственном уровне словарями и справочниками, предлагающими теоретически обоснованное единообразное написание в аналогичных случаях. В качестве промежуточного этапа практика рекомендаций может интегрироваться с практикой авторитетных (центральных) издательств и включать разработку официально регистрируемых «допущений» с регулярно обновляемым списком вариантных пар.

## Литература

1. Борунова С.Н. Русское правописание сегодня: О «Правилах русской орфографии и пунктуации» / С.Н. Борунова [и др.]; под ред. В.В. Лопатина. — М.: Дрофа, 2007.
2. Валгина Н.С. Правила русской орфографии и пунктуации: Полный академический справочник [Текст] / Н.С. Валгина [и др.]; под ред. В.В. Лопатина. — М.: ЭКСМО, 2013.
3. Грамота.ру: справочно-информационный портал [Электронный ресурс]. — URL: <http://goo.gl/zIz5P> (дата обращения: 28.05.2015).
4. Краткий справочник по оформлению актов федеральных органов государственной власти. — М., 1997.
5. Ларионова А.Ю. О подходах к определению понятия «деловая пресса» [Текст] / А.Ю. Ларионова, К.А. Ложкина // Книжное дело: достижения, проблемы, перспективы: сборник материалов Международной научной конференции, Екатеринбург, 23 апреля — 23 мая 2015 г. — Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015. — С. 16–23.
6. Лопатин В.В. Прописная или строчная? Орфографический словарь [Текст]: Более 20 000 слов и словосочетаний / В.В. Лопатин, И.В. Нечаева, Л.К. Чельцова. — М.: ЭКСМО, 2011.
7. Нечаева И.В. Что такое орфографические варианты и почему они появляются в языке? [Текст] / И.В. Нечаева // Русский язык. Говорим и пишем правильно: культура письменной речи. 2012. — URL: <http://u.to/djNaCw> (дата обращения: 12.05.2015).
8. Правила русской орфографии и пунктуации. Утв. АН СССР, Минвузом СССР, Минпросом РСФСР. — М., 1956.
9. Розенталь Д.Э. Справочник по русскому языку. Правописание. Произношение. Литературное редактирование [Текст] / Д.Э. Розенталь, Е.В. Джанджакова, Н.П. Кабанова. — 9-е изд., перераб., испр. и доп. — М.: Айрис-Пресс, 2013.
10. Русский орфографический словарь [Текст]; под ред. В.В. Лопатина, О.Е. Ивановой. — 4-е изд., испр. и доп. — М., 2013.
11. Толстунова М.А. Нижегородская деловая пресса на современном этапе [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / М.А. Толстунова. — Воронеж, 2009. — URL: <http://u.to/V8Z-Cg> (дата обращения: 20.12.2014).
12. Чемякин Ю.В. Соотношение понятий «деловая пресса» и «корпоративная пресса» [Текст] / Ю.В. Чемякин // Известия УрГУ. — 2008. — № 60. — С. 126–132.
13. OSEA [Электронный ресурс]. — URL: <http://osea-asia.com> (дата обращения: 26.05.2015).

## References

1. Borunova S.N. *Russkoe pravopisanie segodnya: O «Pravilakh russkoy orfografii i punktuatsii»* [Russian spelling today: On the «rules of the Russian orthography and punctuation»]. Moscow, Drofa Publ., 2007.
2. Valgina N.S. *Pravila russkoy orfografii i punktuatsii: Polnyy akademicheskyy spravochnik* [The rules of Russian orthography and punctuation: full academic handbook]. Moscow, EKSMO Publ., 2013.
3. *Gramota.ru: spravochno-informatsionnyy portal* [Gramota.ru: reference and information portal]. Available at: <http://goo.gl/zZlz5P> (accessed 28 May 2015).
4. *Kratkiy spravochnik po oformleniyu aktov federal'nykh organov gosudarstvennoy vlasti* [Quick Reference Guide for registration of acts of the federal authorities]. Moscow, 1997.
5. Larionova A.Yu., Lozhkina K.A. O podkhodakh k opredeleniyu ponyatiya «delovaya pressa» [On the approaches to the definition of «business press»]. *Knizhnoe delo: dostizheniya, problemy, perspektivy* [Book Publishing: achievements, problems, perspectives]. Ekaterinburg, Ural. un-t Publ., 2015. 184 p.
6. Lopatin V.V. *Propisnaya ili strochnaya? Orfograficheskiy slovar': Bolee 20 000 slov i slovosochetaniy* [uppercase or lowercase? Spelling dictionary: more than 20 000 words and phrases]. Moscow, EKSMO Publ., 2011.
7. Nechaeva I.V. Chto takoe orfograficheskie varianty i pochemu oni poyavlyayutsya v yazyke? [What is the spelling options and why they appear in the language?]. *Russkiy yazyk. Govorim i pishem pravil'no: kul'tura pis'mennoy rechi* [Russian language. We speak and write correctly: the culture of writing]. 2012. Available at: <http://u.to/djNaCw> (accessed 12 May 2015).
8. *Pravila russkoy orfografii i punktuatsii. Utv. AN SSSR, Minvuzom SSSR, Minprosom RSFSR* [The rules of Russian orthography and punctuation. Approved. USSR Academy of Sciences, Ministry of Higher Education of the USSR, RSFSR MINISTRY]. Moscow, 1956.
9. Rozental' D.E., Dzhandzhakova E.V., Kabanova N.P. *Spravochnik po russkomu yazyku. Pravopisanie. Proiznoshenie. Literaturnoe redaktirovanie* [Handbook on the Russian language. Spelling. Pronunciation. Literary editing]. Moscow, Ayris-Press Publ., 2013.
10. *Russkiy orfograficheskiy slovar'* [Russian spelling dictionary]. Moscow, 2013.
11. Tolstunova M.A. *Nizhegorodskaya delovaya pressa na sovremennom etape. Kand. Diss.* [Nizhny Novgorod business press at the present stage. Cand. Diss.]. Voronezh, 2009. Available at: <http://u.to/V8Z-Cg> (accessed 20 December 2014).
12. Chemyakin Yu.V. Sootnoshenie ponyatiy «delovaya pressa» i «korporativnaya pressa» [Value concepts «business press» and «corporate press»]. *Izvestiya UrGU* [Proceedings of USU]. 2008, I. 60, pp. 126–132.
13. OSEA: sayt [OSEA: website]. Available at: <http://osea-asia.com/> (accessed 26 May 2015).